Traité Baba Batra

Michna 3 - Chapitre 2

לֹא יִפְתַּח אָדָם חֲנוּת שֶׁלַּנַּחְתּוֹמִין וְשֶׁלַּצַּבָּעִין
תַּחַת אוֹצָרוֹ שֶׁלַּחֲבֵרוֹ,
וְלֹא רֶפֶת בָּקָר.
בְּאֻמָּת, בַּיִּין הִתִּירוּ, אֲבָל לֹא רֶפֶת בָּקָר.
חֲנוּת שֶׁבָּחָצֵר,
יָכוֹל לְמַחוֹת בְּיָדוֹ לוֹמַר לוֹ:
"אֵינִי יָכוֹל לִישַׁן לֹא מִקּוֹל הַנִּכְנָסִין וְלֹא מִקּוֹל הַיּוֹצְאִין!"
וְעוֹשֶׂה כֵלִים,
וְיוֹצֵא וּמוֹכֵר בַּשּׁוּק;
אֲבָל אֵינוּ יָכוֹל לְמַחוֹת בְּיָדוֹ וְלוֹמַר לוֹ:
"אֵינִי יָכוֹל לִישַׁן, לֹא מִקּוֹל הַפַּטִּישׁ,
וְלֹא מִקּוֹל הָרֵחַיִן, וְלֹא מִקּוֹל הַתִּינוֹקוֹת.

On ne doit pas ouvrir une boutique de boulanger ou de teinturier sous le grenier de son prochain, pas plus qu'une étable ; néanmoins les premières [sont autorisées sous] un entrepôt de vin, mais pas une étable. On peut interdire à son voisin une boutique dans la cour en lui disant : « je ne peux pas dormir à cause du bruit de ceux qui entrent et qui sortent ». [Mais] celui qui fait des ustensiles doit sortir et [les] vendre au marché ; par contre personne ne peut l'empêcher [de faire son travail] en lui disant : « je ne peux pas dormir à cause du bruit du marteau ou du bruit de la meule, ou du bruit des enfants ».

Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions